

《台文篇》

四書讀透透，毋捌龜龜龜龜

董峯政

會記得佇求學的階段，有一回俗厝裡的長輩咧開講，我引用論語的話(子路篇)，「無欲速，無見小利；欲速則不達，見小利則大事不成」，其實這種抽象的講法，當年對我來講若捌、若毋捌，干焦記佇頭殼內用來應付考試爾爾，根本毋是生活上的體驗。我就繼喙問阿媽，這種意思咱的台語欲按怎講，無疑悟阿媽就應講：「食緊拚破碗」、「緊炊無好粿，緊性歹收尾」、「緊事寬辦，愈狂愈走從(tsông)」這是較通俗的講法。另外有「緊紡無好紗，緊嫁無好大家(ta-ke)」、「緊行無好步，緊走無好路」等較有文學性的講法，衝碰(tshóng pōng)的腳步，誠僥得維持優雅的體態，趕狂走、拚命走就真勢跋倒。另外有「慢慢仔是」、「聊聊仔是」、「寬寬仔來」、「勻勻仔來」、「沓沓仔來」等詞語，攏是咧講「欲速則不達」的道理。閣來，有「偷拈(ni)偷捻，一世人欠」、「目睷看粿，跣踏著火」、「豬頭毋顧，顧鴨母卵」、「城門毋顧，顧針鼻」、「痾貪躑雞籠」，愛痾貪的人，往往眼光短闊狹(eh)，無法度做大事業，這是咧講「見小利則大事不成」的道理。全款的例，「好逸惡勞」的概念，阿媽的俗語有「食好做輕可」、「食甲流汗，做甲畏寒」、「食欲規畚箕，做無一湯匙」、「食若牛，做若龜」、「食若武松拍虎，做若桃花過渡」、「食飯扶碗公，做工課閃西方」，若像炮仔聲一直霆。聽著阿媽遮的簡單有意義閣押韻的生活俗語，予我大開眼界(耳界)，從此台灣俗語就陪我、焠我一世人。

雖然有人長期佇學校受教育，但是真正人格、品德的養成、智慧的累積多數是經由遮的母語文化的結晶——台灣俗語等，而且一世人受用。顛倒論語、孟子等四書的內容，一日到暗教人做聖賢無人情味的內容，早就袂記得甲清氣溜溜。四書讀規晷久，終其尾是有死記無作用，俗語講得好，「四書讀透透，毋捌龜龜龜龜」(註)。

為欲響應聯合國教科文組織提出「多族群、多語言、多樣性」的多元文化目標，因此教育部有需要開放將「四書」佻各族語的「語言文化課」，攏列做選修，予學生因仔自由選擇『人格養成』的課程，趁早建立多元的思考，這才是正港的王道做法。

註：

龜(guān 音源)

鼈(ngôo 音娥)

龜(ku)

鼈(驚 bih)



竈(灶 tsàu)

鼈



竈

《華文篇》

四書讀透透，不懂𪗇𪗇龜𪗇𪗇

董峯政

記得在求學的時代，有一次跟家人在交談中，我引用論語的話(子路篇)，「無欲速，無見小利；欲速則不達，見小利則大事不成」，其實這種抽象的思想，當年對我來講似懂非懂，只是背下來應付考試之用，根本不是生活的體驗。我就順口問阿媽，這種意思台語要怎麼表達，沒想到阿媽不假思索就回答說：「食緊拚破碗」、「緊炊無好粿」、「愈狂愈走從(音腫)」這是通俗的說法，也可用較有文學性的說法「緊紡無好紗，緊嫁無好大家(婆婆)」，若要用較思想性的說法「緊行無好步，緊走(跑)無好路」，匆忙的步伐，很難維持美好的儀態，快跑則容易跌倒。「偷拈(ni)偷捻(liam)，一世人欠」、「豬頭不顧，顧鴨母卵」，喜歡貪小便宜的人，眼光短淺，成不了氣候。同樣的例子「好逸惡勞、好吃懶做」的概念，阿媽的俗語「食好做輕可」、「食甲流汗，做甲畏寒」、「食欲規畚箕，做無一湯匙」、「食若牛，做若龜」、「食若武松拍虎，做若桃花過渡」、「食飯扶碗公，做工課閃西方」，就像連環炮響個不停。我聽了這些淺顯易懂、意義深遠且押韻的生活俗語，簡直是大開眼界，從此這些台灣俗語就陪著我、引導我一輩子。

個人雖曾受過高等教育，但是真正的品格的養成、智慧的累積大多是經由這些母語文化的結晶—台灣俗語，而且終身管用，反而從四書那些文縷縷，正經八百，不帶一點人情味的內容，早就忘得一乾二淨。真是印證了「四書讀透透，不懂𪗇𪗇龜𪗇𪗇」。因此，筆者在此呼籲教育部不宜用家長式的規定，將四書列為必修，宜開放將「四書」及各族語的「語言文化課」，同列為選修，讓學子自由選擇人格養成的課程，建立學子多元的思考，這才是「正港」的王道做法。

註：𪗇(guân 音源)、𪗇(ngô 音娥)、龜(ku)、𪗇(𪗇 bih)、竈(灶 tsàu)。